Bedienungsanleitung
Teichskimmer
Typ SK-30, SK-40
und SK-50





Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.

Technical changes reserved!
Due to further developments, illustrations, functioning steps and technical data can differ insignificantly.

Updating the documentation
If you have suggestions for improvement or have found any irregularities please contact us.

Die in diesem Dokument enthalten Informationen können sich jederzeit ohne vorherige Ankündigung ändern. Kein Teil dieses Dokuments darf ohne die vorherige schriftliche Einwilligung von der Wiltec Wildanger Technik GmbH kopiert oder in sonstiger Form vervielfältigt werden. Die Wiltec Wildanger Technik GmbH übernimmt keine Haftung für eventuelle Fehler in diesem Benutzerhandbuch oder den Anschlussdiagrammen.
Obwohl die Wiltec Wildanger Technik GmbH die größtmöglichen Anstrengungen unternommen hat um sicherzustellen, dass dieses Benutzerhandbuch vollständig, fehlerfrei und aktuell ist, können Fehler nicht ausgeschlossen werden. Bei Problemen mit diesem Handbuch füllen Sie bitte dieses Formular aus und senden Sie dies an uns zurück.

FAX-Mitteilung (+++49 2403 55592-15**),**

von: ____

Name: ________________

Firma:_____________________

Tel/Fax:__________________

Ich möchte folgenden Fehler melden:

Kundenbetreuung Wiltec Wildanger Technik GmbH
e-mail: **service@wiltec.info**
Tel:++ +49 2403 55592-0

Einleitung

Vielen Dank, dass Sie sich zum Kauf dieses Qualitätsproduktes entschieden haben. Um das Verletzungsrisiko durch Feuer oder Stromschlag zu minimieren bitten wir Sie stets einige grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, wenn Sie dieses Gerät verwenden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, dass Sie sie verstanden haben.
Verwenden Sie immer einen geerdeten Stromanschluss mit der richtigen Netzspannung. Die entsprechende Netzspannung finden Sie auf dem Typenschild. Falls Sie Zweifel haben, ob der Anschluss geerdet ist, lassen Sie ihn durch einen qualifizierten Fachmann überprüfen. Benützen Sie niemals ein defektes Stromkabel.
Öffnen Sie dieses Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung, oder wenn Sie selber nass sind und schützen Sie ihn vor direkter Sonneneinstrahlung. Installieren Sie das Gerät an einem geschützten Ort, so dass niemand auf Kabel treten, über sie fallen und/oder sie beschädigen kann. Sorgen Sie darüber hinaus für ausreichende Kühlung durch die Umgebungsluft und vermeiden Sie Wärmestaus.
Ziehen Sie vor der Reinigung dieses Gerätes den Netzstecker und benutzen Sie zur Reinigung nur ein feuchtes Tuch. Vermeiden Sie den Einsatz von Putzmitteln und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eindringt.
Das Innere dieses Gerätes enthält keine durch Benutzer zu wartende Teile. Überlassen Sie Wartung, Abgleich und Reparatur qualifiziertem Fachpersonal. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf.

Sicherheitshinweise für Skimmer mit vormontierter Pumpe (optional)

 VORSICHT:

An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benutzung des Gerätes nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.

Das Gerät ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen aufhalten können. Ein Betrieb des Gerätes während des Aufenthalts von Menschen im Gefahrenbereich ist nicht zulässig. Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

 ACHTUNG:

- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich
- Sollte das Kabel oder der Stecker aufgrund äußerer Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden! Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden. Diese Arbeit darf nur durch einen Elektrofachmann ausgeführt werden.
- Die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Spannung von 230 Volt Wechselspannung muss der vorhandenen Netzspannung entsprechen.
- Das Gerät niemals am Netzkabel anheben, transportieren oder befestigen.

- Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich liegen, bzw. vor Feuchtigkeit geschützt sind.
- Vor jeder Arbeit am Gerät Netzstecker ziehen.
- Vermeiden Sie, dass das Gerät einem direkten Wasserstrahl oder Regen ausgesetzt wird.
- Für die Einhaltung ortsbezogener Sicherheits- und Einbaubestimmungen ist der Betreiber verantwortlich. (Fragen Sie eventuell einen Elektrofachmann)
- Bei einem eventuellen Ausfall des Gerätes dürfen Reparaturarbeiten nur durch einen Elektrofachmann oder durch den WilTec-Kundendienst durchgeführt werden.
- Das Gerät darf nicht für den Betrieb von Schwimmbecken verwendet werden.
- Das Gerät darf nicht in den Trinkwasserkreislauf eingebaut werden.

 WARNUNG:

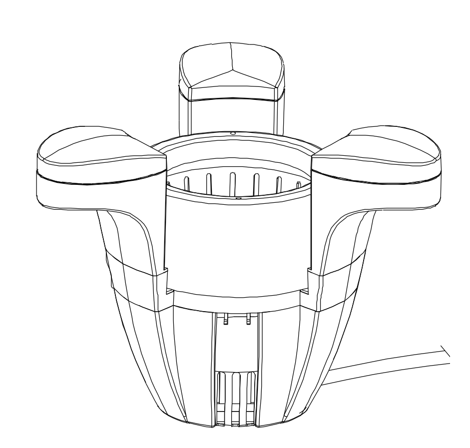
Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Beständigkeit
Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit sollte im Dauerbetrieb +35°C nicht überschreiten.
Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten (Säuren, Laugen, Silosickersaft usw.) sowie Flüssigkeiten mit abrasiven (abreibenden) Stoffen (z. B. Sand) ist zu vermeiden.

Elektrischer Anschluss

- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontakt-Steckdose 230 V ~ 50 Hz. Absicherung mindestens 6 Ampere.

Netzanschluss
Die von Ihnen erworbene Skimmer ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Die Pumpe ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V~50 Hz. Vergewissern Sie sich, dass die Steckdose ausreichend abgesichert (mind. 6A) und in Ordnung ist. Führen Sie den Pumpenstecker in die Steckdose ein, die Pumpe ist somit betriebsbereit.



WARNUNG

- Dieser Skimmer ist mit einer Erdungsleitung und einem entsprechenden Stecker ausgerüstet. Um Probleme zu vermeiden, verbinden Sie den Stecker nur mit einer geerdeten Steckdose,
- Nur mit der Spannung betreiben, die auf dem Skimmer angegeben ist.
- Nicht mit brennbaren Flüssigkeiten betreiben.
- Der Skimmer schwimmt auf der Oberfläche, aber die Pumpe befindet sich unter wasser.
- Nicht bei über 35°C Wassertemperatur verwenden.

Das Elektrokabel kann nicht ersetzt werden. Falls das Kabel beschädigt ist, muss das Gerät entsorgt werden.

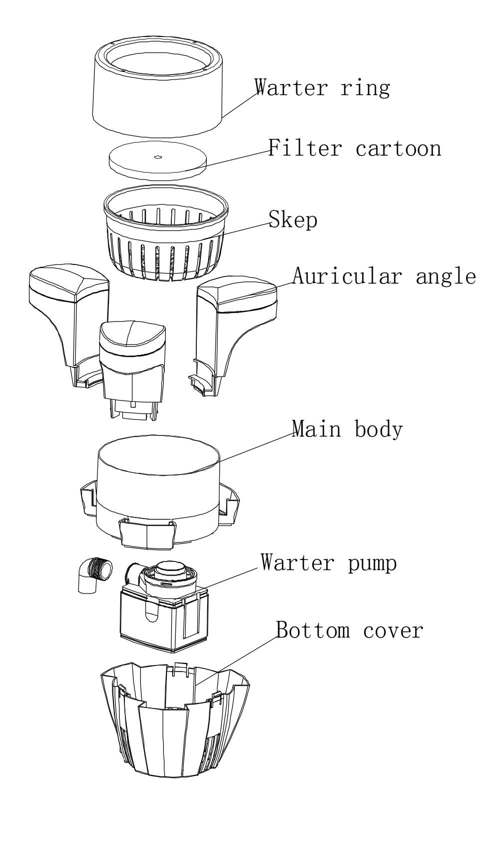
Achtung
Bevor Sie an dem Skimmer arbeiten, nehmen Sie den Stecker aus der Steckdose.



Nicht trocken laufen lassen!
Den Skimmer nicht am Kabel anheben!
Nur in sauberem Wasser betreiben!

Einrichtung und Funktion
Bauen Sie den Skimmer entsprechend dem Bild zusammen.
Der Durchfluss des Skimmers ist veränderbar. Der Skimmer sammelt abgefallene Blätter von der Oberfläche.
Ein verstopfter Filterkorb beeinträchtigt diese Funktion.
Wenn der Skimmer auf einer stark verschmutzten Oberfläche benutzt wird, sollte er etwas nach oben geschoben werden, um die Schmutzaufnahme zu reduzieren.
Der Skimmer darf nur mit einem Fehlerstromschutzschalter mit max. 30 mA angeschlossen werden.

Wartung
Um die Filterpumpe zu reinigen, hinteren Deckel und den Impeller abnehmen (Bild 2)
Eine kleine Bürste oder einen Wasserstrahl benutzen, um den Schmutz zu entfernen.
Achtung: Der Pumpen Schaft kann nicht herausgenommen werden..



Falls die Pumpe nicht arbeitet:
- Sicherung überprüfen, an anderer Steckdose ausprobieren **Vorsicht:** Bevor Sie am Skimmer arbeiten, Netzstecker ziehen!
- Überprüfen Sie den Skimmer- und Pumpenausgang. Beseitigen Sie Knicke in Schläuchen und Schmutz. Algen können mit einem Gartenschlauch ausgespritzt werden.
- Eingang überprüfen, damit er nicht verstopft ist.
- Den Eingang der Pumpe entfernen, um den Impeller-Bereich säubern zu können.. Drehen Sie den Rotor, ob dieser frei läuft oder klemmt.

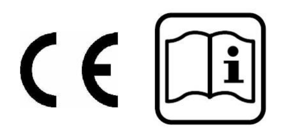
Monatliche Wartung verlängert die Lebensdauer Ihres Skimmers.



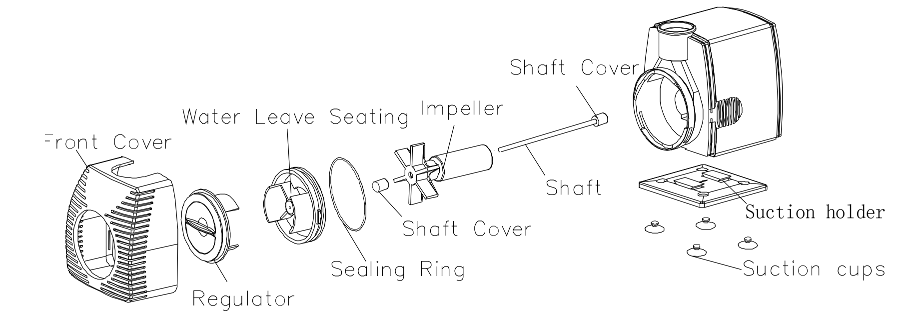
- Vorsicht: Bilden Sie mit dem Kabel vor der Steckdose eine Tropfschlaufe. dies verhindert, dass Wasser am Kabel entlang in die Steckdose läuft

Bild 1:
Wasserring
Filterkarton
Filterkorb
Schwimmkörper
Hauptgehäuse
Wasserpumpe
Bodenkorb

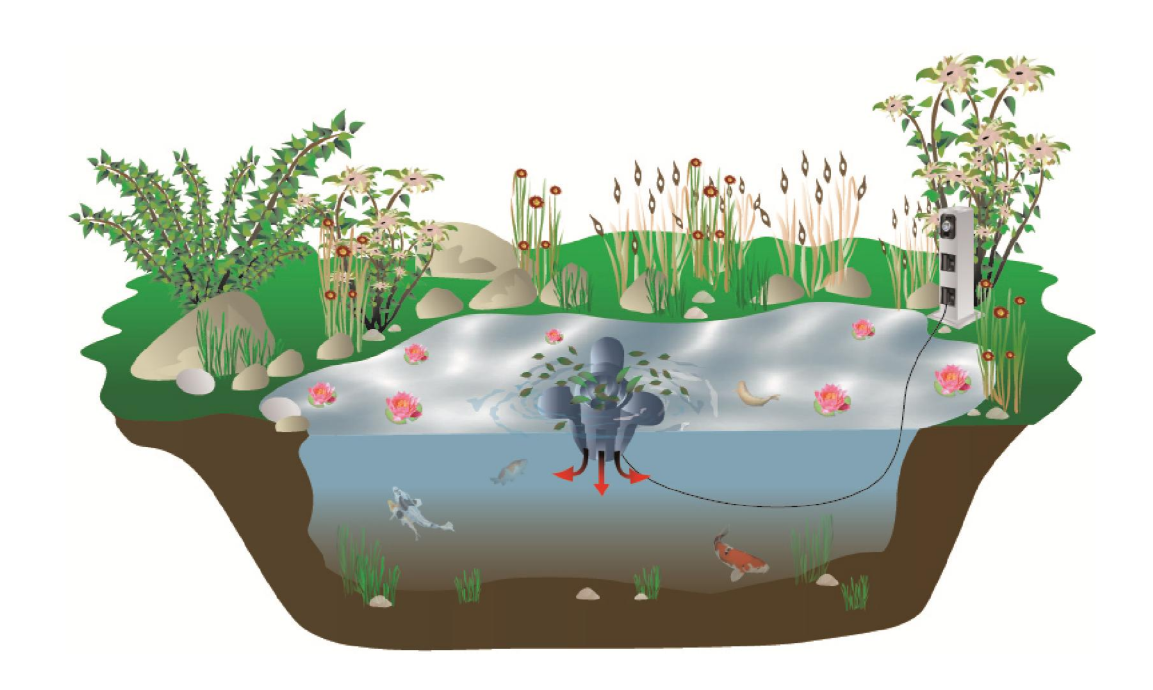


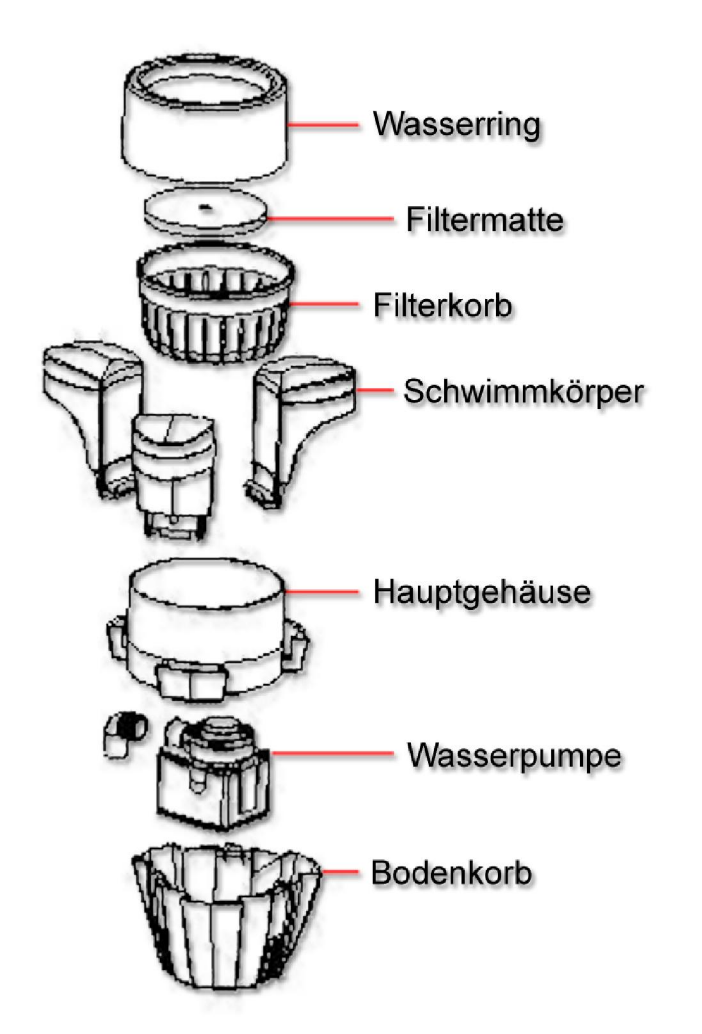


Frontkorb
Regulierknopf
Wasserausgang
Dichtung
Seating entfernen
Wellenabdeckung
Impeller
Welle




Wellenabdeckung
Saugnapfhalter
Saugnäpfe





Der Skimmer kann an Punkt (2.) gehöffnet werden.

An Punkt (1.) also jeweils an den drei etwas hervorstehende "Armen" die dann in die Schwimmkörper münden, ist unten rund um die Pumpe genügend
Platz vorhanden um Kieselsteine oder ähnliches einzubringen.

Auch Lavakies in geringen Mengen ist gut geeeignet und braucht wenig Platz. Die Gefahr das kleinere Steinchen in die Pumpe gelangen besteht nicht da Wasser ausschließlich über den weiter oben liegenden Filterkorb
angesaugt wird.

Bei den Bildern handelt es sich um Beispiele.



Wasserring

Auffangkorb

Hauptgehäuse

Schraubring

Verlängerungsrohr

Schraubring

Universal Anschluss

Schlauchstufentülle

3-Wege Rohr

O-Ring

Bodenkorb

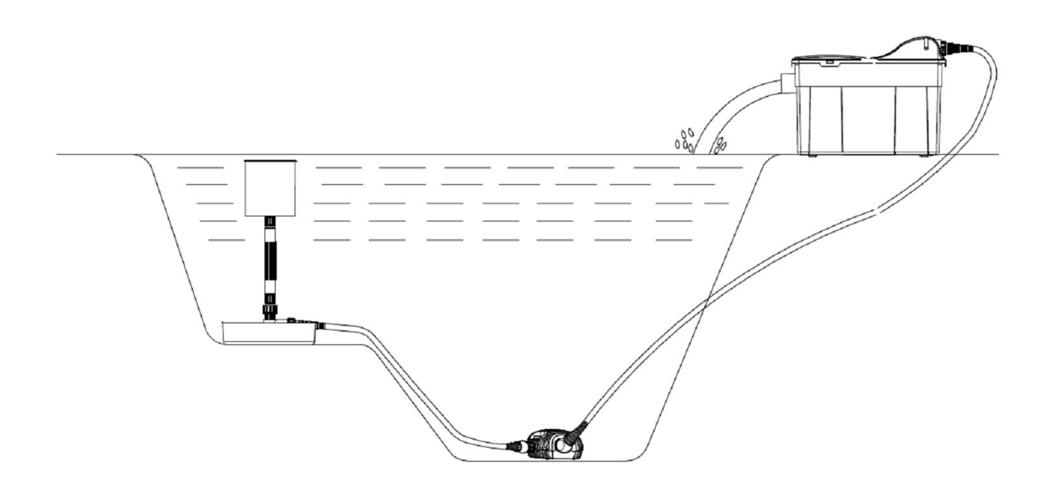
Überwurfmutter

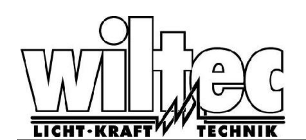
Der Standskimmer reinigt die Oberfläche des Teiches und wird im Teich platziert, der Bodenkorb dient als Behälter für Steine, Kies oder anderes geeignetes Material, dass den Skimmer beschwert und so Auftrieb verhindert.

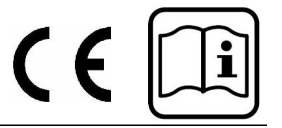
Der Skimmer lässt sich mit dem Teleskopverlängerungsrohr stufenlos in der Höhe verstellen und mit dem Universal-Anschluss Kugelgelenk an die Gegebenheit im Teich anpassen. Die Höhe des Skimmers lässt sich mit Hilfe des Schraubrings einfach und komfortabel durchführen. Es wird keinerlei Werkzeug benötigt.
Der Bodenkorb lässt sich problemlos mit ca. 10 kg Befestigungsmaterial füllen und sorgt so für einen absolut sicheren Stand auf dem Teichgrund.

Die Pumpe schließen Sie bitte an die Stufenschlauchtülle an und leiten das angesaugte Wasser z.B. in einen Filter. Durch den Filterkorb werden grobe Schmutzpartikel z.B. Blätter und Äste bereits herausgefiltert, so dass diese nicht in die Pumpe gelangen. Den Filterkorb können Sie problemlos mit wenigen Handgriffen reinigen. Die Reinigung sollte regelmäßig erfolgen, damit es hier nicht zu einer Beeinträchtigung der Reinigungsleitung kommt. Dadurch erfolgt eine kontinuierliche Reinigung der Oberfläche, so dass die Nährstoffbelastung reduziert und die Algenbildung vermindert wird.

Der Wassering des Skimmers überbrückt problemlos Wasserstandschwankungen von bis zu 100mm, so dass Regen oder Verdunstung die Funktion des Skimmers nicht beeinträchtigen.







Bedienungsanleitung Teichskimmer Typ SK-30, SK-40 und SK-50

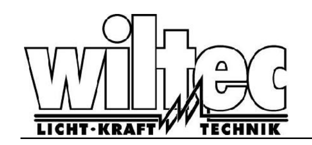


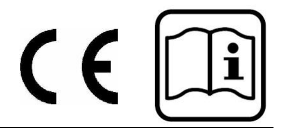


Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.

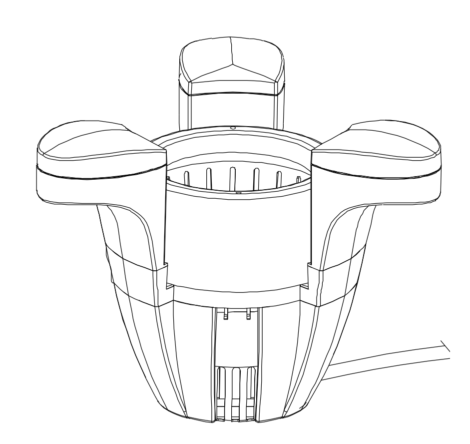
Technical changes reserved!
Due to further developments, illustrations, functioning steps and technical data can differ insignificantly.

Updating the documentation
If you have suggestions for improvement or have found any irregularities please contact us.





Jebao
Ecumeur de bassin
Modèles: SK-30, SK-40, SK-50 (sans pompe)
Articles numéros 50117, 50118 et 50119
Introduction



Attention

- Cet écumeur est équipé d'une ligne de mise à la terre et d'une prise correspondante. Afin d'éviter des problèmes, ne le branchez

que dans une prise reliée à la terre.

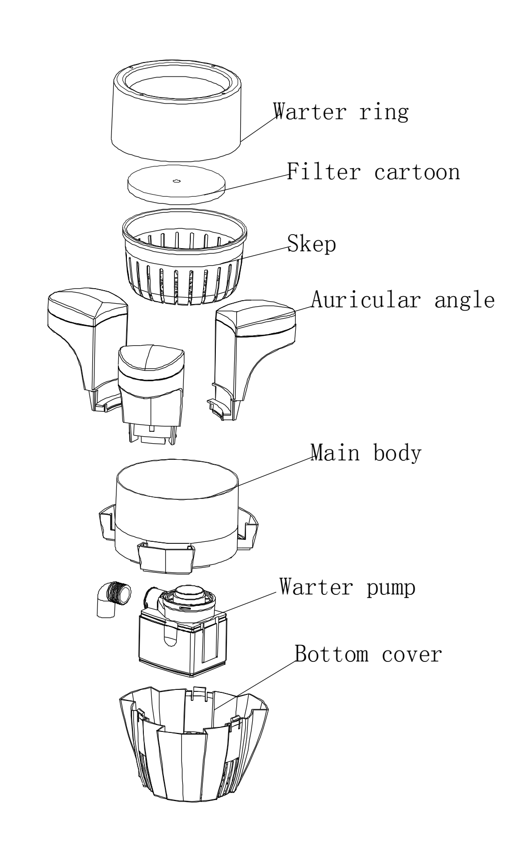
- N'utilisez qu'avec la tension électrique mentionnée sur l'appareil.
- Ne pas utiliser avec des liquides inflammables.
- L'écumeur flotte à la surface mais la pompe est placée

sous l'eau.

- Ne pas utiliser à une température supérieure à 35 °. Le câble électrique ne peut pas être échangé. Si le câble devait être endommagé, l'appareil doit être mis aux ordures.

Attention

Débranchez toujours l'appareil si vous procédez à des travaux d'entretien.
Ne laissez jamais marcher à sec!
Ne jamais soulever l'appareil par le câble!
Utiliser toujours en eau propre!



Installation et fonction

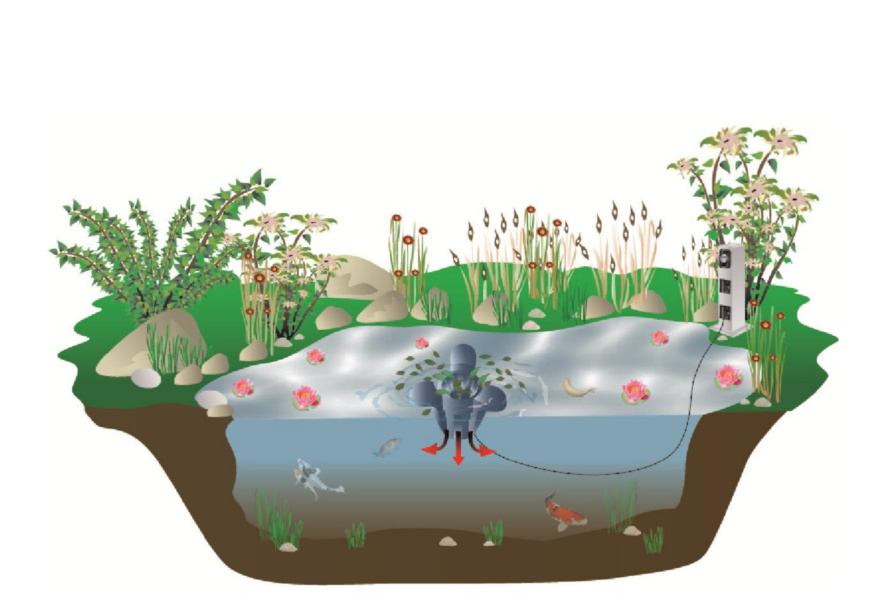
Monter l'appareil selon l'image .
Le flux de l'eau passant par l'écumeur est réglable.
L'écumeur rassemble les feuilles tombées à la surface de l'eau.
Un panier filtre bouché altère cette fonction.
Si l'écumeur est utilisé sur une surface d'eau très sale, il est préférable de le remonter un peu pour réduire l'aspiration des saletés.
L'écumeur ne doit être utilisé qu'avec un disjoncteur différentiel max. 30 mA.

Entretien

Afin de nettoyer la pompe du filtre, enlever le couvercle de derrière et la roue à ailettes (image 2)
Employer une petite brosse ou un petit jet d'eau pour enlever les saletés.
Attention: L'arbre de la pompe ne peut pas être retiré.

Si la pompe ne fonctionne pas:

- Contrôlez si le fusible n'a pas disjoncté, essayez de brancher a une autre prise de courant. **Attention!** : Avant de faire quoi que soit sur l'écumeur, débranchez-le.
- Contrôlez la sortie de l'écumeur et de la pompe. Veillez à ce que les tuyaux ne soient ni pliés ni bouchés. Utilisez le jet d'un tuyau d'arrosage pour évacuer les algues.
- Contrôlez l'entrée pour être sûr qu'elle ne soit pas bouchée.
- Enlever l'entrée de la pompe, pour nettoyer la partie autour de la roue à ailettes. Faites tourner le rotor pour être sûr qu'il tourne librement et ne soit pas coincé.
- Un entretien mensuel de votre écumeur prolonge sa durée de vie. Attention: Former avec le câble juste avant la prise de courant une boucle pour que les gouttes d'eau ne puissent pas couler dans la prise mais suivent la boucle du câble et tombent par terre.





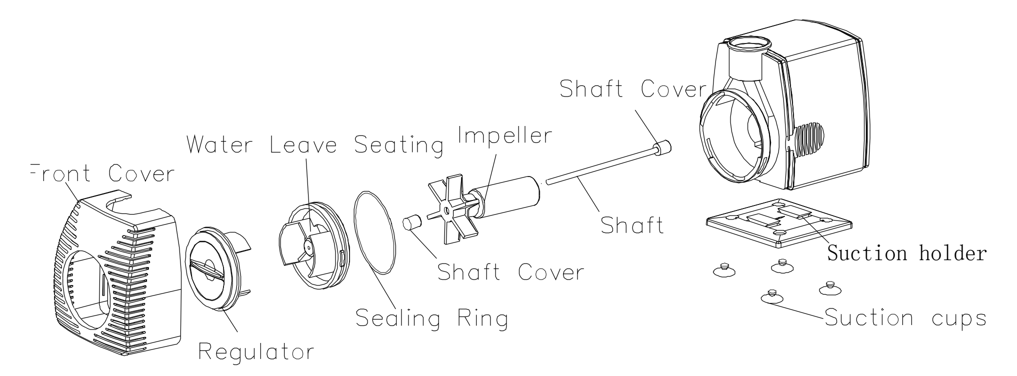
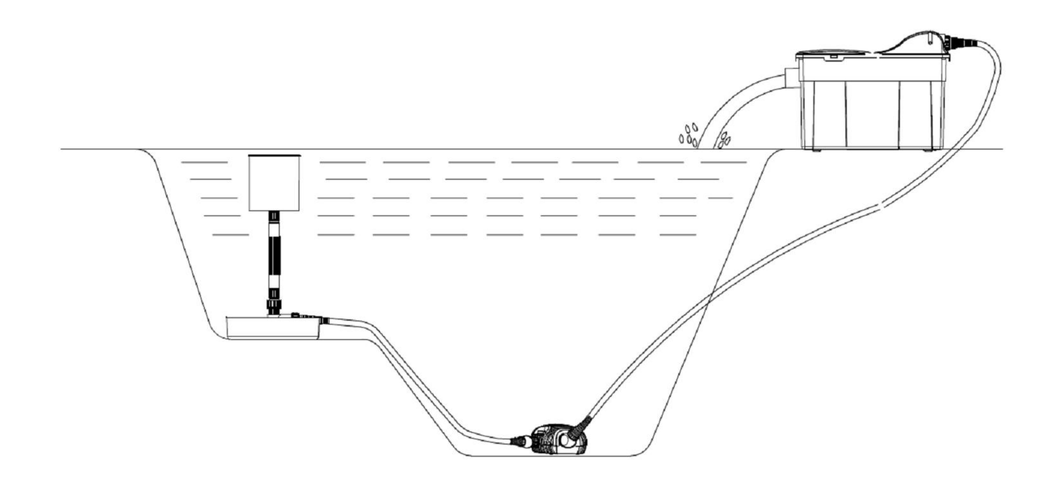
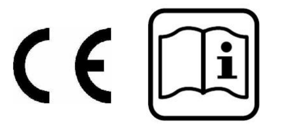


Image 1 : Anneau d'eau
Carton filtre
Panier filtre
Corps principal
Pompe à eau
Panier de fond

Image 2 Panier de devant
Bouton de réglage
Sortie eau
Joint
Couvercle de l'arbre
Roue à ailettes
Arbre
Couvercle de l'arbre
Supports de ventouse
Ventouses







Typ SK-30, SK-40 und SK-50



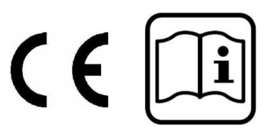


Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.

Technical changes reserved!
Due to further developments, illustrations, functioning steps and technical data can differ insignificantly.

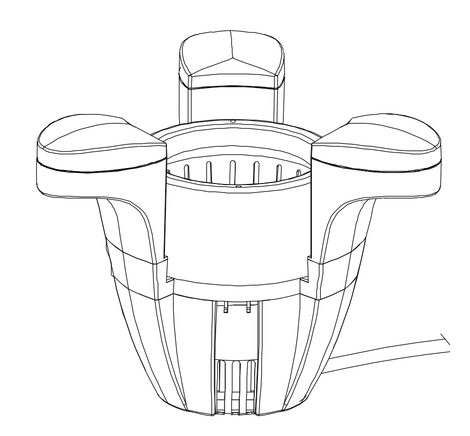
Updating the documentation
If you have suggestions for improvement or have found any irregularities please contact us.





Model:SK-30 , SK-40 , SK-50
INTRODUCTION

Jebao Skimmer are carefully inspected and tested to ensure both safety and operating performance. However, failure to follow the instructions and warnings in this manual may result in Skimmer damage and/or serious injury. Be sure to read and save this manual for future reference.

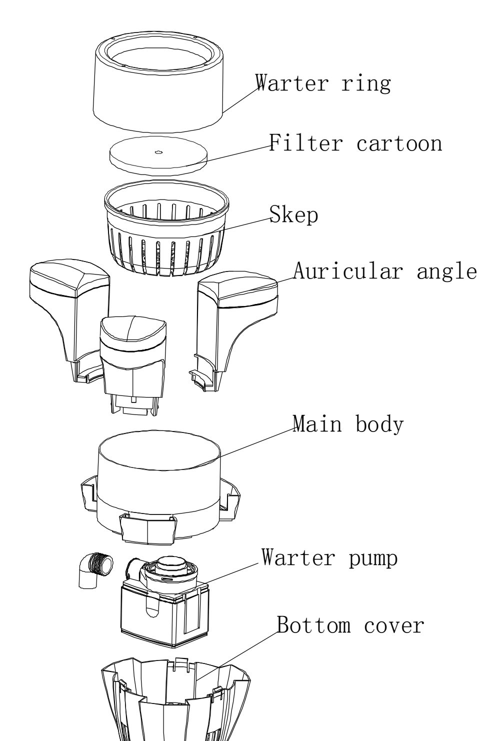


WARNING

- This Skimmer is supplied with a grounding conductor and a grounding type attachment plug. To reduce risk of electric shock, connect only to a properly grounded outlet. (not concerning SK-50)
- Do not remove the grounding pin from the plug. (not concerning SK-50)
- Do not connect to any voltage other than that shown on the Skimmer. (not concerning SK-50)
- Do not Skimmer flammable liquids.
- The Skimmer floated water superficial, but the pump must be submersible
- Do not use with water above 35℃.

The supply cord cannot be replaced. If the cord is damaged the appliance should be scrapped. (not concerning SK-50)

CAUTION
Always disconnect from electrical outlet before handling the Skimmer. (not concerning SK-50)
Don’t operate without water. (not concerning SK-50)
Do not lift the Skimmer by the power cord. (not concerning SK-50)
Operate in freshwater only.
This product must not be disposed together with the domestic waste.
This product has to be disposed at an authorized place for recycling of electrical and electronic appliances. (not concerning SK-50)
By collecting and recycling waste, you help save natural resources, and make sure the product is disposed in an environmental friendly and healthy way. (not concerning SK-50)

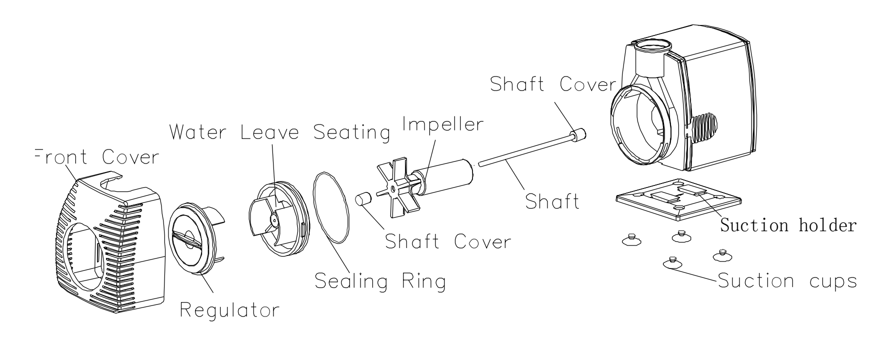


INSTALLATION AND PERFORMANCE
Please according to the Figure 1 installation Attaches onto filter pump for skimming
The floating of the skimmer is adjustable and when the trees around my pond started to drop their leaves, it cleared the surface extremely well.
The inner basket pulls out easily for cleaning.
A clogged or dirty intake screen will greatly reduce performance.
If the Skimmer is used on a dirty surface, raise it slightly to reduce the amount of debris contacting the intake.
The Skimmer is to be supplied through a residual current device (RCD) with a rated residual operating current not exceeding 30mA.
MAINTENANCE
To clean Attaches onto filter pump for skimming, remove the back cover and the impeller.(see figure 2)

Use a small brush or stream of water to remove any debris
CAUTION: The pump shaft can not be removed. IF THE PUMP FAILS TO OPERATE, CHECK THE FOLLOWING:

- Check the circuit breaker and try another outlet to ensure the Skimmer is getting electrical power. NOTE: Always disconnect from electrical outlet before handling the Skimmer.
- Check the Skimmer discharge and tubing for kinks and obstructions. Algae build up can be flushed out with a garden hose.
- Check the inlet to ensure it is not clogged with debris.
- Remove the skimmer inside pump inlet to access the impeller area. Turn the rotor to ensure it is not broken or jammed.
- Monthly maintenance will add to your Skimmer's life. NOTE: Ensure that the electrical cord loops below the electrical outlet to form a "Drip Loop" This will prevent water from running down the cord into the electrical outlet.

Figure 2



Vorschriften zur Entsorgung

Die EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro-Altgeräten (WEEE, 2002/96/EC) wurde mit dem Elektro-Gesetz umgesetzt.

Alle von der WEEE betroffenen Wiltec Elektro-Geräte, sind mit dem Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnet worden. Dieses Symbol besagt, dass dieses Gerät nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf.

Bei der deutschen Registrierungsstelle EAR hat sich die Firma Wiltec Wildanger Technik GmbH unter der WEEE-Registrierungsnummer **DE45283704** registrieren lassen.



Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).
Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.
Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.

Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Anschrift:
WilTec Wildanger Technik GmbH
Königsbenden 12 / 28
D-52249 Eschweiler

Wichtiger Hinweis:

EG-Konformitätserklärung

(gemäß den Richtlinien 2006/95/EC (LVD))

Hersteller / verantwortliche Person	WilTec Wildanger Technik GmbH Koenigsbenden 12 52249 Eschweiler, Deutschland
erklärt, dass das Produkt:	Teichskimmer
Type:	SK-30, SK-40, SK-50

bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen und den weiteren entsprechenden Vorgaben gemäß den Richtlinien

2006/95/EC (LVD)

aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung entspricht.

Bei der Bewertung des Produkts hinsichtlich der Anforderung der Richtlinien kamen die folgenden Standards zur Anwendung:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13
EN 60335-2-41:2003+A1
EN 62233:2008

Bei einer Änderung des Produktes verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

Eschweiler, 04.01.2010

Bernd Wildanger
Geschäftsführer